

1. Le/la titulaire de cette carte de légitimation est autorisé/e à prendre avec elle une personne accompagnante et/ou un chien guide, dans la même classe de voiture, pour les voyages qu'elle effectue sur les parcours des entreprises suisses de transport participant au service direct des voyageurs. Le voyageur/la voyageuse avec un handicap, ou la personne accompagnante, doit être en possession d'un titre de transport valable.
2. La carte de légitimation doit être présentée, ouverte, lors de chaque contrôle.
3. La personne accompagnante doit être en mesure et tenue à prêter assistance à la personne présentant un handicap durant tout le voyage.
4. L'office d'émission de la carte de légitimation peut requérir un nouveau certificat médical lors du renouvellement de cette dernière.
5. En cas d'utilisation abusive, la carte de légitimation est retirée et le voyageur/la voyageuse avec un handicap ou la personne accompagnante est considéré comme voyageur/voyageuse sans titre de transport valable.
6. Les prescriptions du tarif 600.4 sont valables.

1. Il/la titolare di questa carta di legittimazione è autorizzato/a ad avere con sé nella medesima classe di carrozza, per i viaggi che compie sui percorsi delle imprese svizzere di trasporto partecipanti al servizio diretto dei viaggiatori, una persona che l'accompagni e/o un cane guida. Il viaggiatore/la viaggiatrice con un handicap o la persona accompagnante dev'essere in possesso di un titolo di trasporto valido.
2. La carta di legittimazione va mostrata a ogni controllo, aperta.
3. La persona che accompagna dev'essere in grado ed è obbligata di aiutare il portatore/la portatrice d'handicap durante tutto il viaggio.
4. Per il rinnovo della carta di legittimazione, l'ufficio d'emissione può chiedere un nuovo certificato medico.
5. In caso d'utilizzazione abusiva, la carta di legittimazione viene ritirata e il viaggiatore/la viaggiatrice con un handicap o la persona accompagnante è considerato/a viaggiatore/viaggiatrice senza un titolo di trasporto valido.
6. Valgono le disposizioni della tariffa 600.4.

Ausweiskarte für Reisende
mit einer Behinderung.

Carte de légitimation pour
voyageurs avec un handicap.

Carta di legittimazione per
viaggiatori con un handicap.

2009–2012

Nº

Γ

Γ

└

└



□

□

Passfoto
Photographie
Fotografia

□

□

Unterschrift
Signature
Firma

Stempel und Unterschrift der Ausgabestelle
Timbre et signature du bureau d'émission
Bollo e firma dell'ufficio d'emissione

Name
Nom
Cognome

Vornamen
Prénoms
Nomi

Geburtsdatum
Date de naissance
Data di nascita

Adresse
Indirizzo

1. Der Inhaber bzw. die Inhaberin dieser Ausweiskarte ist berechtigt, bei Fahrten auf Strecken der am direkten Personenverkehr beteiligten schweizerischen Transportunternehmungen eine Begleitperson und/oder einen Führhund in der gleichen Wagenklasse mitzunehmen. Der bzw. die Reisende mit einer Behinderung oder die Begleitperson muss einen gültigen Fahrausweis besitzen.
2. Die Ausweiskarte ist bei jeder Kontrolle offen vorzuweisen.
3. Die Begleitperson muss in der Lage sein und ist verpflichtet, dem bzw. der Reisenden mit einer Behinderung während der ganzen Reise behilflich zu sein.
4. Für die Erneuerung der Ausweiskarte kann die Ausgabestelle ein neues Arztzeugnis verlangen.
5. Bei Missbrauch wird die Ausweiskarte eingezogen und der bzw. die Reisende mit einer Behinderung oder die Begleitperson als Reisende/r ohne gültigen Fahrausweis behandelt.
6. Es gelten die Bestimmungen des Tarifs 600.4.